

¹Then Jerubbaal, who is Gideon, and all the people that were with him, rose up early, and pitched beside the well of Harod: so that the host of the Midianites were on the north side of them, by the hill of Moreh, in the valley.²And the LORD said unto Gideon, The people that are with thee are too many for me to give the Midianites into their hands, lest Israel vaunt themselves against me, saying, Mine own hand hath saved me.³Now therefore go to, proclaim in the ears of the people, saying, Whosoever is fearful and afraid, let him return and depart early from mount Gilead. And there returned of the people twenty and two thousand; and there remained ten thousand.⁴And the LORD said unto Gideon, The people are yet too many; bring them down unto the water, and I will try them for thee there: and it shall be, that of whom I say unto thee, This shall go with thee, the same shall go with thee; and of whomsoever I say unto thee, This shall not go with thee, the same shall not go.⁵So he brought down the people unto the water: and the LORD said unto Gideon, Every one that lapped of the water with his tongue, as a dog lappeth, him shalt thou set by himself; likewise every one that boweth down upon his knees to drink.⁶And the number of them that lapped, putting their hand to their mouth, were three hundred men: but all the rest of the people bowed down upon their knees to drink water.⁷And the LORD said unto Gideon, By the three hundred men that lapped will I save you, and deliver the Midianites into thine hand: and let all the other people go every man unto

¹فَبَكَرَ يَرُبْعَالُ أَيُّ جِدْعُونُ وَكُلُّ الشَّعْبِ الَّذِي مَعَهُ وَتَرَلُوا عَلَى عَيْنِ حُرُودَ. وَكَانَ جَيْشُ الْمِدْيَانِيِّينَ شِمَالِيَهُمْ عِنْدَ تَلٍّ مُورَةَ فِي الْوَادِي.²وَقَالَ الرَّبُّ لِيَدْعُونُ، إِنَّ الشَّعْبَ الَّذِي مَعَكَ كَثِيرٌ عَلَيَّ لَأَدْفَعُ الْمِدْيَانِيِّينَ بِيَدِهِمْ، لئَلَّا يَفْتَخِرَ عَلَيَّ إِسْرَائِيلُ قَائِلًا، يَدِي خَلَّصَنِي.³وَالآنَ تَادِ فِي آدَانِ الشَّعْبِ، مَنْ كَانَ خَائِفًا وَمُزْتَعِدًا فَلْيَرْجِعْ وَيَبْصُرِفْ مِنْ جَبَلِ جِلْعَادَ. فَرَجَعَ مِنَ الشَّعْبِ اثْنَانِ وَعِشْرُونَ أَلْفًا. وَبَقِيَ عَشْرَةُ أَلْفٍ.⁴وَقَالَ الرَّبُّ لِيَدْعُونُ، لَمْ يَزَلِ الشَّعْبُ كَثِيرًا. إِنِزِلْ بِهِمْ إِلَى الْمَاءِ فَأَتَقِّهِمْ لَكَ هُنَاكَ. وَتَكُونُ أَنَّ الَّذِي أَقُولُ لَكَ عَنْهُ، هَذَا يَذْهَبُ مَعَكَ فَهُوَ يَذْهَبُ مَعَكَ. وَكُلُّ مَنْ أَقُولُ لَكَ عَنْهُ، هَذَا لَا يَذْهَبُ مَعَكَ فَهُوَ لَا يَذْهَبُ.⁵فَقَتَلَ بِالشَّعْبِ إِلَى الْمَاءِ. وَقَالَ الرَّبُّ لِيَدْعُونُ، كُلُّ مَنْ يَلْغُ يَلِسَانِهِ مِنَ الْمَاءِ كَمَا يَلْغُ الْكَلْبُ قَائِفُفَهُ وَخِدَهُ. وَكَذَا كُلُّ مَنْ جَاءَ عَلَى رُكْبَتَيْهِ لِلشَّرْبِ.⁶وَكَانَ عَدَدُ الَّذِينَ وَلَعُوا بِيَدِهِمْ إِلَى فَمِهِمْ ثَلَاثَ مِئَةِ رَجُلٍ. وَأَمَّا بَاقِي الشَّعْبِ جَمِيعًا فَجَنَّتُوا عَلَى رُكْبِهِمْ لِيَشْرَبَ الْمَاءَ.⁷فَقَالَ الرَّبُّ لِيَدْعُونُ، بِالثَّلَاثِ مِئَةِ الرَّجُلِ الَّذِينَ وَلَعُوا أَخْلَصُكُمْ وَأَدْفَعُ الْمِدْيَانِيِّينَ لِيَدِكَ. وَأَمَّا سَائِرُ الشَّعْبِ فَلْيَذْهَبُوا كُلُّ وَاحِدٍ إِلَى مَكَانِهِ.⁸فَأَخَذَ الشَّعْبُ رَادًا بِيَدِهِمْ مَعَ أَبْوَاقِهِمْ. وَأَرْسَلَ سَائِرَ رَجَالِ إِسْرَائِيلَ كُلِّ وَاحِدٍ إِلَى خَيْمَتِهِ، وَأَمْسَكَ الثَّلَاثَ مِئَةَ الرَّجُلِ. وَكَانَتْ مَحَلَّةُ الْمِدْيَانِيِّينَ تَحْتَهُ فِي الْوَادِي.⁹وَكَانَ فِي تِلْكَ اللَّيْلَةِ أَنَّ الرَّبَّ قَالَ لَهُ، فَمِ إِنِزِلْ إِلَى الْمَحَلَّةِ، لِأَنِّي قَدْ دَفَعْتُهَا إِلَى يَدِكَ.¹⁰وَإِنْ كُنْتُ خَائِفًا مِنَ التُّرُولِ، قَائِلُ أَنْتَ وَفُورَةُ غُلَامُكَ إِلَى الْمَحَلَّةِ،¹¹وَتَسْمِعُ مَا يَتَكَلَّمُونَ بِهِ، وَبَعْدَ تَسَدُّدِ يَدَاكَ وَتَنْزِلُ إِلَى الْمَحَلَّةِ. فَتَقْتُلُ هُوَ وَفُورَةُ غُلَامَهُ إِلَى آخِرِ الْمُتَجَهِّزِينَ الَّذِينَ فِي الْمَحَلَّةِ.¹²وَكَانَ الْمِدْيَانِيُّونَ وَالْعَمَالِقَةُ وَكُلُّ بَنِي الْمَشْرِقِ خَالِينَ فِي الْوَادِي كَالْجَرَادِ فِي الْكَثَرَةِ، وَجَمَاهُمْ لَا عَدَدَ لَهَا كَالزَّرْمِلِ الَّذِي عَلَى شَاطِئِ الْبَحْرِ فِي الْكَثَرَةِ.¹³وَجَاءَ جِدْعُونُ قَائِدًا رَجُلٌ يُحْبِرُ صَاحِبَهُ يَحْلُمُ وَيَقُولُ، هُوَذَا قَدْ حَلُمْتُ حُلْمًا، وَإِذَا رَغِيفٌ خُبِزَ شَعِيرٍ يَتَدَخَّرُ فِي مَحَلَّةِ الْمِدْيَانِيِّينَ وَجَاءَ إِلَى الْخَيْمَةِ وَصَرَّتْهَا فَسَقَطَتْ، وَقَلَّتْهَا إِلَى فَوْقِ فَسَقَطَتِ الْخَيْمَةُ.¹⁴فَأَجَابَ صَاحِبُهُ، لَيْسَ ذَلِكَ إِلَّا سَيْفٌ جِدْعُونُ بْنُ يُوَاشَ رَجُلِ إِسْرَائِيلَ. قَدْ دَفَعَ اللَّهُ إِلَى يَدِهِ الْمِدْيَانِيِّينَ وَكُلَّ الْجَيْشِ.¹⁵وَكَانَ لَمَّا سَمِعَ جِدْعُونُ حَبَرَ الْحُلْمِ وَتَفْسِيرَهُ أَنَّهُ سَجَدَ وَرَجَعَ إِلَى مَحَلَّةِ إِسْرَائِيلَ وَقَالَ، فُؤُصُوا لَأَنَّ الرَّبَّ قَدْ دَفَعَ إِلَى يَدِكُمْ جَيْشَ الْمِدْيَانِيِّينَ.¹⁶وَقَسَمَ الثَّلَاثَ مِئَةَ الرَّجُلِ إِلَى ثَلَاثِ فِرَقٍ،

his place.⁸ So the people took victuals in their hand, and their trumpets: and he sent all the rest of Israel every man unto his tent, and retained those three hundred men: and the host of Midian was beneath him in the valley.⁹ And it came to pass the same night, that the LORD said unto him, Arise, get thee down unto the host; for I have delivered it into thine hand.¹⁰ But if thou fear to go down, go thou with Phurah thy servant down to the host:¹¹ And thou shalt hear what they say; and afterward shall thine hands be strengthened to go down unto the host. Then went he down with Phurah his servant unto the outside of the armed men that were in the host.¹² And the Midianites and the Amalekites and all the children of the east lay along in the valley like grasshoppers for multitude; and their camels were without number, as the sand by the sea side for multitude.¹³ And when Gideon was come, behold, there was a man that told a dream unto his fellow, and said, Behold, I dreamed a dream, and, lo, a cake of barley bread tumbled into the host of Midian, and came unto a tent, and smote it that it fell, and overturned it, that the tent lay along.¹⁴ And his fellow answered and said, This is nothing else save the sword of Gideon the son of Joash, a man of Israel: for into his hand hath God delivered Midian, and all the host.¹⁵ And it was so, when Gideon heard the telling of the dream, and the interpretation thereof, that he worshipped, and returned into the host of Israel, and said, Arise; for the LORD hath delivered into your hand the host of Midian.¹⁶ And he divided the three hundred

وَجَعَلَ أَبْوَاقاً فِي أَيْدِيهِمْ كُلَّهُمْ، وَجَرَّاراً قَارِعَةً وَمَصَابِيحَ فِي وَسْطِ الْجَرَّارِ.¹⁷ وَقَالَ لَهُمْ، إِنظُرُوا إِلَيَّ وَافْعَلُوا كَذَلِكَ. وَهَذَا أَتَا أَيْ إِلَى طَرَفِ الْمَخْلَةِ، فَيَكُونُ كَمَا أَفْعَلُ أَنْكُمْ هَكَذَا تَفْعَلُونَ.¹⁸ وَمَتَى صَرَنْتُ بِالْبُوقِ أَنَا وَكُلُّ الَّذِينَ مَعِيَ قَاصِرُونَ أَنْتُمْ أَيْضاً بِالْأَبْوَاقِ حَوْلَ كُلِّ الْمَخْلَةِ، وَقُولُوا، لِلرَّبِّ وَلِجِدْعُونَ.¹⁹ فَجَاءَ جِدْعُونُ وَالْمِئَةُ الرَّجُلِ الَّذِينَ مَعَهُ إِلَى طَرَفِ الْمَخْلَةِ فِي أَوَّلِ الْهَزِيعِ الْأَوْسَطِ، وَكَانُوا إِذْ ذَلِكَ قَدْ أَقَامُوا الْحُرَّاسَ، فَصَرَرُوا بِالْأَبْوَاقِ وَكَسَّرُوا الْجَرَّارَ الَّتِي بَأَيْدِيهِمْ.²⁰ فَصَرَبَتِ الْفِرْقُ الثَّلَاثُ بِالْأَبْوَاقِ وَكَسَّرُوا الْجَرَّارَ، وَأَمْسَكُوا الْمَصَابِيحَ بِأَيْدِيهِمْ أَلْيَسَرَى وَالْأَبْوَاقُ بِأَيْدِيهِمْ أَلْيَمْتَى لِيَصْرَبُوا بِهَا، وَصَرَحُوا، سَيْفٌ لِلرَّبِّ وَلِجِدْعُونَ.²¹ وَوَقَفُوا كُلُّ وَاحِدٍ فِي مَكَانِهِ حَوْلَ الْمَخْلَةِ. فَكَرَّصَ كُلُّ الْجَيْشِ وَصَرَحُوا وَهَرَبُوا.²² وَصَرَبَ الثَّلَاثُ الْمِئِينَ بِالْأَبْوَاقِ، وَجَعَلَ الرَّبُّ سَيْفَ كُلِّ وَاحِدٍ بِصَاحِبِهِ وَبِكُلِّ الْجَيْشِ. فَهَرَبَ الْجَيْشُ إِلَى بَيْتِ شِبْطَةَ إِلَى صَرْدَةَ حَتَّى إِلَى خَاقَةَ أَبَلْ مُحَوَّلَةً إِلَى طَبَاةَ.²³ فَاجْتَمَعَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ مِنْ تَفْتَالِي وَمِنْ أَشِيرَ وَمِنْ كُلِّ مَتَسَى وَتَبِعُوا الْمَدْيَانِيِّينَ.²⁴ فَأَرْسَلَ جِدْعُونُ رُسُلًا إِلَى كُلِّ جَبَلِ أَفْرَايِمَ قَائِلًا، انزِلُوا لِلِقَاءِ الْمَدْيَانِيِّينَ. وَخُذُوا مِنْهُمْ الْمِيَاهِ إِلَى بَيْتِ بَارَةَ وَالْأَرْدُنِّ. فَاجْتَمَعَ كُلُّ رِجَالِ أَفْرَايِمَ وَأَخَذُوا الْمِيَاهِ إِلَى بَيْتِ بَارَةَ وَالْأَرْدُنِّ.²⁵ وَأَمْسَكُوا أَمِيرِي الْمَدْيَانِيِّينَ غُرَابًا وَذَنْبًا، وَقَتَلُوا غُرَابًا عَلَى صَخْرَةِ غُرَابٍ، وَأَمَّا ذَنْبٌ فَقَتَلُوهُ فِي مِعْصَرَةٍ ذَنْبٍ. وَتَبِعُوا الْمَدْيَانِيِّينَ وَأَتَوْا يَرَأْسِي غُرَابٍ وَذَنْبٍ إِلَى جِدْعُونَ مِنْ غَبْرِ الْأَرْدُنِّ.

men into three companies, and he put a trumpet in every man's hand, with empty pitchers, and lamps within the pitchers.¹⁷ And he said unto them, Look on me, and do likewise: and, behold, when I come to the outside of the camp, it shall be that, as I do, so shall ye do.¹⁸ When I blow with a trumpet, I and all that are with me, then blow ye the trumpets also on every side of all the camp, and say, The sword of the LORD, and of Gideon.¹⁹ So Gideon, and the hundred men that were with him, came unto the outside of the camp in the beginning of the middle watch; and they had but newly set the watch: and they blew the trumpets, and brake the pitchers that were in their hands.²⁰ And the three companies blew the trumpets, and brake the pitchers, and held the lamps in their left hands, and the trumpets in their right hands to blow withal: and they cried, The sword of the LORD, and of Gideon.²¹ And they stood every man in his place round about the camp: and all the host ran, and cried, and fled.²² And the three hundred blew the trumpets, and the LORD set every man's sword against his fellow, even throughout all the host: and the host fled to Bethshittah in Zererath, and to the border of Abelmeholah, unto Tabbath.²³ And the men of Israel gathered themselves together out of Naphtali, and out of Asher, and out of all Manasseh, and pursued after the Midianites.²⁴ And Gideon sent messengers throughout all mount Ephraim, saying, Come down against the Midianites, and take before them the waters unto Bethbarah and Jordan. Then all the men of Ephraim gathered

themselves together, and took the waters unto Bethbarah and Jordan.²⁵ And they took two princes of the Midianites, Oreb and Zeeb; and they slew Oreb upon the rock Oreb, and Zeeb they slew at the winepress of Zeeb, and pursued Midian, and brought the heads of Oreb and Zeeb to Gideon on the other side Jordan.